التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

إعداد:

نورهاتي لولوسيتا

رقم التسجيل:

A٧١٢١٤٠٧٥

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا – إندونيسيا

١٤٣٩ هـ / ٢٠١٨ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناها:

الاسم الكامل : نورهاتي لولوسيتا

رقم التسجيل : A٧١٢١٤٠٧٥

عنوان البحث : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود

تحقق الباحثة بأن البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum) الذى ذكر موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليّا. و لم ينتشر بأية إعلامية. والباحثة على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت – يوماما – انتحاليّة هذا البحث التكميلى.

سورابايا، ١١ يناير ٢٠١٨ م

الباحثة

METERAI TEMPEL
TGL. 20
521E7AEF858638176
6000
ENAM RIBU RUPIAH

نورهاتي لولوسيتا

A٧١٢١٤٠٧٥

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قَدَّمَتْهُ الطالبة:

الاسم الكامل : نورهاتي لولوسيتا

رقم التسجيل : A٧١٢١٤٠٧٥

عنوان البحث : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود (دراسة تحليلية)

وافقت المشرفة على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرفة:

الأستاذة الدكتورة ثريا كسوتي

رقم التوظيف: ١٩٥٢٠٢٢٢١٩٧٧٠٣٢٠٠١

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

الدكتوراندوس عتيق محمد رمضان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: المحسنات اللفظية في قصة مصعب بن عمير في رواية الرجال حول الرسول

بحث تكميلي لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى(S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد الطالبة : نورهاني لولوسيتا رقم القيد : A٧١٢١٤٠٧٥

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الأربعاء ١٧يناير ٢٠١٨

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

١. الأستاذة الدكتورة ثريا كسوتي مشرفة ومناقشة ( )

٢. : أحمد زيدون الماجستير مناقشا ( )

٣. : نور مفيد الماجستير مناقشا ( )

٤. : محفوظ محمد صادق الماجستير مناقشا ( )

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

الدكتور الحاج إمام غزالي سعيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٢١٢١٩٩٠٠٣١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : NURHATI LULUSITA
NIM : A71214075
Fakultas/Jurusan : ADAB / BAHASA DAN SASTRA ARAB
E-mail address :

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☑ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 14 FEBRUARI 2018

Penulis

(NURHATI LULUSITA)
nama terang dan tanda tangan

ABSTRAK

AL TAHLIL AL TAQABULY BAIN AL LUGHAH AL ARABIYAH WA AL LUGHAH AL INDUNISIYAH ALA MUSTAWA AL ADAD WA AL MA'DUD

Analisis Kontrastif Antara Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Pada Level Numerial (Bilangan)

Nurhati Lulusita A71214075

2017 BSA

Tsuroya Kiswati

Key: Bahasa; Kontrastif

Bahasa memegang peranan penting dalam kehidupan manusia, karena dengan bahasa manusia dapat berinteraksi dengan yang lainnya akan tetapi setiap bahasa memiliki suatu kaidah yang berbeda-beda dalam penggunaanya, seperti Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab. Keduanya sama-sama bahasa dan pasti memiliki perbedaan diantara kedua bahasa tersebut. Sehubungan dengan ini, peneliti tertarik untuk membahas tentang Ananlisis Konstrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia pada level numerial (bilangan), karena numerial dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia memiliki beberapa rumus tertentu.

Berdasarkan hal tersebut peneliti menemukan beberapa masalah, yaitu :

1. Bagaimana perbedaan antara numerial pada Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia?
2. Bagaimana persamaan numerial pada Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia?

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan Analisis Konstrastif dengan menggunakan metode penelitian kualitatif deskrptif. Adapun deskripsi yang ditulis meliputi pembahasan-pembahasan yang berhubungan dengan numerial dalam Bahasa Indonesia dan Adad Ma'dud dalam Bahasa Arab, seperti dalam bilangan urutan dan lainnya.

Dapat disimpulkan, bahwa membandingakan numerial dalam bahasa Indonesia dan Adad Ma'dud dalam Bahasa Arab terdapat persamaan dan perbedaan. Persamaannya yaitu : urutan dalam bahasa Arab dan Bahasa Indonesia sama-sama tertib dan lainnya. Perbedaanya yaitu : dalam bahasa Arab terdapat bentuk Mu'annas (perempuan) dan Mudzakkar (laki-laki), sedangkan dalam Bahasa Indonesia tidak ada dua bentuk tersebut dan perbedaan-perbedaan yang lainnya.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محتويات البحث

صفحة الموضوع ..... أ

تقرير المشرف ..... ب

اعتماد لجنة المناقشة ..... ج

الاعتراف بأصالة البحث ..... د

كلمة الشكر والتقدير ..... هـ

محتويات البحث ..... ز

مستخلص ..... ك

الفصل الأول : أساسية البحث ١

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د. أهمية البحث ٣

هـ. توضيح المصطلحات ٤

و. تحديد البحث..... ٥

ز. الدراسات السابقة..... ٥

الفصل الثاني : الإطار النظري ١٠

المبحث الأول : مفهوم التحليل التقابلي..... ١٠

أ. مفهوم التحليل التقابلي.....١٠

ب. نشأته.....١١

ج. أهدافه ١١

د. أهميتة.....١١

المبحث الثاني: العدد والمعدود في اللغة العربية ١٣

أ.مفهوم العدد والمعدود ١٣

ب. مفهوم المفرد والمثنى والجمع ١٣

ج. أقسام العدد ٢١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د. حكم العدد والمعدود ٢٣

هـ. حكم التمييز.....٢٦

و. طرائق على وضع العدد والمعدود ٢٦

المبحث الثالث: العدد والمعدود في اللغة الإندونيسية ٢٩

أ.مفهوم العدد ٢٩

ب. أقسام العدد.....٢٩

ج. أحكام العدد الأولي ٣٠

د. أحكام العدد الترتيبي.....٣١

هـ. الكلمة المساعدة عددية ٣٢

و. زوائد العدد.....٣٥

ز. كيفية الجمع ٣٧

الفصل الثالث : منهجية البحث.....٣٩

أ. مدخل البحث ونوعه.....٣٩

ب. بيانان البحث ومصادرها.....٤٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج. أدوات جمع البيانات ٤٠

د. طريقة جمع البيانات..... ٤٠

هـ. تصديق البيانات ٤١

ز. خطوات البحث ٤٢

الفصل الرابع : عرض البيتنات وتحليلها ٤٤

أ. اوجه التشابه للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ٤٧

ب. اوجه الإختلاف للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ٤٨

الفصل الخامس : الخاتمة ٥٣

أ. النتائج..... ٥٣

قائمة المراجع ٥٧

أ. المراجع العربية ٥٧

ب. المراجع الأجنبية ٥٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. مقدمة

كما عرفنا أن الله تعالى يخلق الناس في هذه العالم ليتعارفوا ويتفاعلوا بين الناس باستخذام اللغة، لأنّ اللغة الآلة الموصلة بين الناس. واللغة هي الفاظ يُعبرُ بها كل قوم عن مقاصدهم.[١] واللغات كثيرة وهي مختلفة من حيث اللفظ: متحدة من حيث المعنى، أي معنى الواحد الذي يخالج ضمائر الناس واحد. ولكن كل قوم يعبرون عنه بلفظ غير لفظ الآخرين.[٢]

اللغة في هذه العالم متنوعة ومختلفة، في المثال نحن كالإندونيسيين ننطق باللغة الإندونيسية والمصري ينطق باللغة العربية وامريكي ينطق باللغة الإنجيليزية وما أشبه ذلك. اللغة المتنوعة لها الخصائص التي تميزها من الاخرى، مثل اللغة العربية، في تعليم اللغة العربية لابد أن نعرف ونفهم الرمز الكثيركبيان عن المذكر والمؤنث. وقد وصلت الينا من طريق النقل وحفظها لنا

[١] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*. دار الكتب العلمية : بيروت ليبنان.٢٠٠٥. ص : ٧

[٢] نقس المرجع ... ص : ٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

القرآن الكريم. فالعلوم العربية هي العلوم التي يتوصل بها إلى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ.[٣]

أما اللغة الإندونيسية فهي اللغة الوطنية. نحن كالإندونيسيين لابدّ أن نتعلّم اللغة الإندونيسية لأنها اللغة مهمة. إذا تعلمنا وفهمنا الرمز الكثير في اللغة الإندونيسية نستطيع أن نتكلم الإندونيسية جيدا. في تعليمهما هناك فرق كبير، يعني في اللغة العربية تبين عن الفرق بين المذكر والمؤنث وأما في اللغة الإندونيسية ليست فيها الفرق بين المذكر والمؤنث.

فلذلك أخذت الباحثة التحليل التقابلي لتقارن بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. التحليل التقابلي هو مقارنة النظام اللغوي بين لغتين مختلفين.[٤] سوف تبحث الباحثة عن العدد والمعدود بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. لأن العدد والمعدود هناك رمز صعب في تعليمه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وأخذت الباحثة التحليل التقابلي لمعرفة الإختلاف والتشابه عن العدد والمعدود بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

---

[3]نفس المرجع ... ص: ٧

[٤]جاسم علي جاسم. *التحليل التقابلي وتحليل الأخطاءالنظرية و التطبيق*. مكتبة دار المتنبي : ٢٠١٥. ص : ٣٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

من هذه المشكلة كما ذكرت الباحثة من قبل, فلذلك أخذت الباحثة العنوان لبحثها يعني "**التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود**".

ب.أسئلة البحث

١. ما اوجه التشابه للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ؟

٢. ما اوجه الإختلاف للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ؟

ت.أهداف البحث

١. لمعرفة ما اوجه التشابه للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٢. لمعرفة اوجه الإختلاف للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

ث.أهمية البحث

تأتي أهمية هذا البحث مما يلي :

١. الأهمية النظرية : عسى أن يكون هذا البحث ليبرز العلوم و المعارف جديدة عن التحليل التقابلي في اللغة العربية واللعة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود. وليكون مرجعا في التعليم اللغة العربية خاصة في الدراسة التحليل التقابلي.

٢. الأهمية التطبيقي :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ. أهميته للباحثة : ليبرز النظاريات الجديدات

ب.أهميته للقارئ : لزيادة المعرفة جديدة

ت.أهميته للمؤسسة : لزيادة المراجع في المكتبة وخاصة لشعبة اللغة العربية, ولتكثر المعلومات التي تتعلق بالعدد والمعدود.

ج. توضيح المصطلاحات

هذه الرسالة تحت العنوان " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود" و قبل ان تبحث الباحثة عن صلب الموضوع فمن المسحتسن ان توضح الباحثة ما يحتوي عن المصطلاحات التي تتكون منها :

١. التحليل التقابلي يقصد بعلم اللغة التقابلي أو التحليل التقابلي هو مقارنة النظام اللغوي بين لغتين مختلفين.[٥]

٢. اللغة العربية : هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.[٦]

٣. اللغة الإندونيسية : الكلمات التي يعبر بها الإندونيسيين عن أغراضهم.

٤. العدد : العدد هو اسم من عدّ بمعنى الإحصاء.[٧]

---

[٥] جاسم علي جاسم. *التحليل التقابلي وتحليل الأخطاءالنظرية و التطبيق*. مكتبة دار المتنبي : ٢٠١٥. ص : ٣٠

[٦] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*... ص : ٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥. المعدود : والمعدود من باب فَعَلَ بمعنى المفعول.[٨]

ح. حدود البحث

لكي يركز البحث فيما وضع لأجله ولا يتسع إطارا و موضوعا فحددته الباحثة في ضوء ما يلي :

١. هذا البحث يركز في المسائل التي تتعلق باللغة العربية واللغة الإندونيسية عن العدد والمعدود

٢. هذا البحث يستعمل الدراسة التحليلي التقابلي

خ. الدراسات السابقات

إن هذه الرسالة الجامعة هي دراسة مكتوبة ولذلك فلإتمامها تحتاج إلي المراجع و الكتاب المتعلقة بها، و بعد أن تبحث الباحثة لمراجع و الكتاب والرسالة الجامعة فوجدت أن هذه الرسالة متعلقة بالرسالة قبلها:

١. نور العيني "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول به" بحث تكميلي قدّمته لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٤ م.

---

[٧]المنجد, المكتبة الشرقية : بيروت ليبنان. ص : ٤٩٠

[٨]نفس المرجع ... ص : ٤٩٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بحثت نور العيني إن مفعول به في اللغة العربية هو اسم دل على ما وقع عليه فعل الفاعل ولم تغير لأجل صورة الفعل، وأما في اللغى الإندونيسية هو مكونات الجملة التي تقع بعد الأفعال التعدية.

٢. احمد عبد الله "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية المقترضة من العربية على مستوى الكلمة" بحث تكميلي قدّمه لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٥ م.

بحث أحمد عبدالله عن تغيير الصيغ في الكلمة المقترضة من العربية إلى الإندونيسية يعني لا تقع فيها تغيير الصياغ ولايقع التعبير في الكلمة، تغيير المعاني ينقسم الى اربعة أقسام هي التوسيع – التضييق- التغيير التام- وتغع فيها التغيير.

٣. دني ساتريا اسماعيل "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الإضافة" بحث تكميلي قدّمه لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٦ م.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بحث دني ساتريا عن الإضافة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث التشابهات والإختلاف.

٤. وحيدة "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الإضافة" بحث تكميلي قدّمته لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٦ م.

بحثت وحيدة عن أوجه التشابه بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى اسم التفضيل، يعني عند هما وظيفة ووظيفتهما لتقارن على شيئين أو أكثر وأوجه الإختلاف، يعني تستعمل positive degree لتقارن سيئين في اللغة العربية أن اسم التفضيل للدلالة على أن شيئين اشتراكا في صفة وزاد أحدهما على الأخر.

٥. فوزي عصير "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى السجع" بحث تكميلي قدّمه لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٦ م.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بحث فوزي عصير عن التشابه والإختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى السجع. والتشابه بين لغتين يعني اتفقا في الحرف الأخير والإختلاف بين لغتين يعني السجع في اللغة العربية في الجملة الأخيرة بالسكون، وأما في اللغو الإندونيسية فليس فيه السكون.

٦. سيتاووت كلنجمودكان "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة التيلادية في الأفعال" بحث تكميلي قدّمه لنيل شهادة البكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٧ م.

بحث سيتاووت عن أوجه التشابه ةالإختلاف بين اللغة العربية واللغة التيلادية في الأفعال. التشابه بين اللغتين يعني الفعل المضارع يدلعلى زمان الحال والاستقبال، والإختلاف بين اللغتين يعني جملة فعل الماضى في اللغة العربية تبدأ بالفعل في الجملة ولكن الجملة في اللغة التلادية تبدأ بالفعل.

الفرق بين الباحثة وبينها يعني من حيث البيانات، الباحثة تبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود، نور العيني تبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول به، احمد عبد الله يبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واللغة الإندونيسية المقترضة من العربية على مستوى الكلمة، دني ساتريا اسماعيل يبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الإضافة، وحيدة تبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الإضافة، فوزي عصير بحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى السجع، سيتاووت كلنجمودكان يبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة التيلادية في الأفعال.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : التحليل التقابلي

أ. مفهوم التحليل القابلي

يقصد بعلم اللغة التقابلي أو التحليل التقابلي هو مقارنة النظام اللغوي بين لغتين مختلفين.[٩] إن المقارنة اللغوية موضوع قديم، وقد ازدهر في القرن الماضى فقه اللغة المقارن، واستمر في هذا القرن علم اللغة المقرن. إذ يختص علم اللغة المقارن بمقارنة لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة ابتغاء الوصول إلى الخصائص الوارثية المشتركة بين هذه اللغات، مالمقارنة بين العربية والحبشية والعبرية.[١٠] والتحليل التقابلي إذن يختص بالبحث في اوجه التشابه والإختلافبين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية يتعلمها.

[٩] جاسم علي جاسم. *التحليل التقابلي وتحليل الأخطاءالنظرية و التطبيق*. مكتبة دار المتنبي : ٢٠١٥. ص : ٣٠

[١٠] عبده الراجحي. *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية*. دار المعرفة الجامعة (سوتير : اسكندرية) ١٩٩٥. ص: ٤٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب. نشأته

علم اللغة التقابلي أحدث فروع علم اللغة، نشأ بعد الحرب العالمية الثانية.[١١] يزعم علماء اللغة في امريكا وأوروبا أن التحليل التقابلي طور ومورس في الخمسينيات والستينيات من القرن العشرين كتطبيق لعلم اللغة البنيوي في تعليم اللغة[١٢].

ت. اهدافه

يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة اهداف [١٣] :

١. فحص اوجه الإختلاف والتشابه بين اللغات.

٢. التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة اجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات.

٣. الإسهام في تطوير مواد دراسية لتعليم اللغة الأجنيبة.

ث. اهميته

١. إنه يساعد على تقويم المحتوى اللغوي والثقافي في الكتاب المقرر.

٢. إنه يساعد على اعداد المواد التعليمية الجديدة، وذلك من خلال الوقوف على الصعوبات التي يجب أن تدلل في عملية التعليم.

---

[١١] محمود فهمي حجازي. *مدخل الى علم اللغة*. دار قباء (القاهرة). ص : ٢٤

[١٢] جاسم علي جاسم. *التحليل التقابلي وتحليل الأخطاءالنظرية و التطبيق*... ص : ٥٨

[١٣] عبده الراجحي. *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية* ... ... ص : ٤٧-٤٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣. إنه يساعد على اعداد المواد الإضافية التي تساعد في تعلم الطلاب للغة.

٤. إنه يساعد على إختبارات اللغوية.

٥. إنه يساعد على اكتشاف المشكلات الخاصة في قواعد اللغة وغيرها.

٦. إنه يساعد في اختبار المفردات اللغوية، لمعرفة المفردات السهلة والصعبة لدي الطلاب.

٧. إنه يساعد على التعرف على مشكلات الطلاب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المبحث الثاني : العدد والمعدود في اللغة العربية

أ. مفهوم العدد والمعدود

العدد هو اسم من عدّ بمعنى الإحصاء.[١٤] والمعدود من باب فَعَلَ بمعنى المفعول.[١٥] العدد بوزن سبب وطلل، في اللغة للمعدود ومنه قوله تعالى : فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾[١٦] وأمالعدد في اصطلاح النحاة فهو ما يساوي نصف مجموع حاشيتيه الصغرى والكبرى.[١٧]

ب.مفهوم المفرد والمثنى والجمع

للاسم باعتبار العدد ثلاث حالات :[١٨]

- **المفرد** هو مادلّ على شيئ واحد. المثال : كتاب[١٩].

---

[١٤]المنجد, المكتبة الشرقية : بيروت ليبنان. ص : ٤٩٠

[١٥]نفس المرجع ... ص : ٤٩٠

[١٦]القرآن الكريم من سورة الكهف :١١

[١٧]ابن هشام الأنصاري. *اوضح المسالك الى الفية ابن مالك*. بيروت : المكتبة العصرية. ص: ٢٤٢

[١٨]عبد الصبور شاهين. *المنهج الصوتي للبنية*. بيروت :مؤسسة الرسالة. ١٩٨٠. ص: ١٢٦

[١٩]علي جارم ومصطفى امين, *النحو الواضح*, (مكتبة مهكوتا :سورابايا) ص:٧٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- **المثنى** هو ما دلّ على شيئين اثنين. المثال : كتابان[٢٠]. بإلحاق فتحة طويلة (ألف) ونون في حالة الرفع، وياء ونون في حالتي النصب والجرّ.[٢١] المثال :

كِتَابَانِ	الرفع	وعلامة رفعه بالألف والنون
كِتَابَيْنِ	النصب والجرّ	وعلامتي النصب والجرَ بالياء والنون

- **أقسام وأحكام العدد المثنى**

أ. المقصور

- ان كان ثلاثيا تقلب ألفه عند التثنية واوا، مثال: عصا-عصوان.[٢٢]
- ان كانت فوق الثلاثي تقلب ألفه ياء على كل حال، مثال: مستشفى-مستشفيان.[٢٣]

ب. المنقوص

المنقوص مخذوف الياء، فتكتب ياء عند التثنية. مثال: قاض-قاضيان.[٢٤]

---

[٢٠] نفس المرجع... ص : ٧٤

[٢١] عبد الصبور شاهين ... ص: ١٢٦

[٢٢] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*. المكتبة العصرية:بيروت. ١٩٩٥. الجزء الرابع. ص: ١٧٨

[٢٣] نفس المرجع ...

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ت. الممدود

تنقلب همزة واوا، مثال: حسناء–حسنوان.[٢٥]

- **الجمع** هو ما دلّ على ثلاثة أو أكثر. المثال : كتب.[٢٦] ينقسم الجمع ثلاثة اقسام : جمع المذكر السالم، جمع المؤنث السالم وجمع التكسير.[٢٧]

١. **جمع المذكر السالم** هو ما سلم بناء مفرده عند الجمع، وإنما يزاد في آخره واو ونون أو ياء ونون، مثل: مسلمون ومسلمين أو ألف وتاء، مثل: عالمات وفاضلات. [٢٨] بزيادة واوٍ ونونٍ في حالة الرفع، مثل: قد افلح المؤمنون، وياءٍ ونونٍ في حالتي النصب والجرّ، مثل: أَكْرِمِ المجتَهِدِيْنَ، وأَحْسِنْ الى العامِلِينَ، ثلاثة عاملين.

قد افلح المؤمنون	الرفع	وعلامة رفعه بالألف والنون
أَكْرِمِ المجتَهِدِيْنَ	النصب	وعلامة نصبه بالياء والنون

[٢٤] نفس المرجع ...

[٢٥] نفس المرجع ...

[٢٦] علي جارم ومصطفى امين ... ص: ٧٤

[٢٧] علي جارم ومصطفى امين. الجزء الثاني ... ص:٧٨

[٢٨] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*. بيروت :دار الكتب العلمية. الطبعة السادسة. ٢٠٠٥. الجزء الثاني. ص: ١٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأَحْسِنْ الى العامِلِينَ	الجرّ	وعلامة جرّه بالياء والنون

أ. شروط جمع المذكر السالم

يشترط في كل ما يجمع هذا الجمع ثلاثة شروط:[٢٩]

- الخلو من تاء التأنيث، فلا يجمع نحو: طلحة
- أن يكون المذكر، فلا يجمع نحو: زينب وحائض
- أن يكون لعاقل، فلا يجمع نحو: سابق (صفة لفرس)

وإما أن يكون علما غير مركب تركيبا اسناديا ولامجازيا، فلا يجمع نحو: سيبويه. وإما صفة تقبل التاء وتدل على التفضيل، نحو: قائم وأفضل فلا يجمع نحو أحمر وحمراء [٣٠].

ب. أقسام وأحكام جمع المذكر السالم

- جمع الصحيح الآخر وشبهه

[٢٩] ابن هشام الأنصاري ... ص : ٥١

[٣٠] نفس المرجع ... ص: ٥١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

زاد فيه الواو والنون أو الياء والنون بلا تغير فيه، مثل:

كاتب–كاتبون وكاتبين.[٣١] وثلاثة كاتبين

- جمع الممدود

تنقلب همزته واوا إن كانت للتأنيث، فتقول في الجمع:

زكرياء – زكارياوون.[٣٢]

- جمع المقصور

إن جُمعَ المقصورُ، تحذف الفُه وتبق الفتحة بعد حذفها، فتقول:

مصطفى – مصطفَوْنَ .[٣٣]

- جمع المنقوص

إن كان يُجْمعُ هذا الجمع منقوصا، تحذف ياؤه ويضمّ ما قبلها إن جُمِعَ بالواو والنون. وتبق الكسرة إن جمع بالياء والنون. مثل : قاضى – قاضون، قاضى – قاضيين [٣٤].

---

[٣١] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*. بيروت :دار الكتب العلمية. الطبعة السادسة. ٢٠٠٥. الجزء الثاني. ص: ١٤

[٣٢] نفس المرجع ... ص: ١٤

[٣٣] نفس المرجع ... ص: ١٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أقسام	أحكام	مثال
جمع الصحيح الآخر وشبهه	زاد فيه الواو والنون أو الياء والنون	كاتب–كاتبون وكاتبين
جمع الممدود	تنقلب همزته واوا إن كانت للتأنيث	زكرياء– زكارياوون
جمع المقصور	إن جُمعَ المقصورُ، تحذف الفُه وتبق الفتحة بعد حذفها	مصطفى – مصطفَوْنَ
جمع المنقوص	– تحذف ياؤه ويضمّ ما قبلها إن جُمِعَ بالواو والنون – وتبق الكسرة إن جمع بالياء والنون	– قاضى – قاضون – قاضى – قاضين

٢. **جمع المؤنث السالم** أن يدل الاسم على أمثر من اثنتين بإلحاق ألف وتاء، أي فتحة طويلة وتاء في آخره.[٣٥]

[٣٤]نفس المرجع ... ص:١٥

[٣٥]عبد الصبور شاهين ... ص: ١٣١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ. الأسماء التي تجمع هذا الجمع :[٣٦]

الأول : علم المؤنث، مثال: زينب-زينبات

الثاني : ما ختم بالتاء التأنيث، مثال : مسلمة-مسلمات.

الثالث: صفة المؤنث مقرونة يالتاء، مثال: مرضعةٌ-مرضعاتٍ وشرط في جمع المؤنث السالم أن تكون مختومة بالتاء أو دالة على التفضيل. لم يجمع *حائض وحامل* لأنهما لا مختومة بالتاء أو دالة على التفضيل بل من صفة المؤنث.

الرابع : صفة المذكر غير عاقل، مثال: شاهق-شاهققات

ب.احكام واقسام جمع المؤنث السالم[٣٧]

اقسام	المثال	احكام
جمع المختوم بالتاء	فاطمة-فاطمات	ان جمعتَ المختوم بالتاء، حَذَفَتها وجوبا[٣٨]

[٣٦] مصطفى الغلاييني ... ٢٠٠٥.الجزء الثاني. ص:١٥-١٦

[٣٧] مصطفى الغلاييني ... ٢٠٠٥.الجزء الثاني. ص: ١٨-١٩

[٣٨] مصطفى الغلاييني ...١٩٩٥. الجزء الرابع. ص: ١٨٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

جمع الممدود	صحراء-صحروات	كان مختوما بألف التأنيث الممدودة، تنقلب همزته واوا[٣٩]
جمع المقصور	هدى-هديات	كان مختوما بألف مقصورة، تنقلب ألفه ياء عند الجمع[٤٠]
جمع الثلاثي الساكن الثاني	سجدة-سجدات	مفتوح الاول، ساكن الثاني، خاليا من الاذغام. [٤١]

٣. جمع التكسيرما تغير بناء واحد، مثل: كتاب-كتب.[٤٢] هو ينقسم على قسمين جمع قلة وجمع كثرة، فجمع القلة يدل حقيقة على ثلاثة فما فوقاها إلى العشرة وجمع الكثرة يدل على ما فوق العشرة إلى غير نهاية.[٤٣]

جمع القلة

وزن	جمع	مفرد
أَفْعُلٌ	أَكْلُبٌ	كلبٌ

[٣٩]نفس المرجع ...

[٤٠]نفس المرجع ...

[٤١]مصطفى الغلاييني ... ٢٠٠٥.الجزء الثاني. ص: ١٩

[٤٢]ابن الحاجب. *الكافية في علم النحو والشافية في علم التصريف والخط*. القاهرة : مكتبة الآدب. ص:٤٠

[٤٣]جمال الدين محمد بن عبد الله ... ص: ١٧٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	أعْنُقٌ	عناقٌ
أفعالٌ	أقفالٌ	قفل
أفعِلَةٌ	أطعمة أزمة	طعام زمام
فِعْلَةٌ	فتىً	فتيةٌ

ت.أقسام العدد

العدد ينقسم إلى قسمين :

الأول :العدد الأصلي هو ما يدل على كمية الأشياء.[٤٤] وهذا العدد يشمل :[٤٥]

١. عدد مفرد، نحو : رَجُلٌ وَاحِدٌ، نافدة واحدة. العدد المفرد يعني من الواحد الى العشرة، فيكون العدد والمعدود مذكر مع مذكر ومؤنث مع مؤنث.

[٤٤]مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*, (المكتبة العصرية : صيدا, بيروت)١٩٩٥. ص: ١٠٥

[٤٥]دوام معلم, ميتودي المعلم, بونتاع: كلمنتان, ٢٠٠٩. ص : ٤٣-٤٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. عدد مركب، نحو : احد عشر إلى تسع عشر: اَحَدَ عَشَرَ رَجُلاً، يعني العشرة مركبة، وهو كل عددين كان بينهما حرف عطف مقدر. فيكون العدد والمعدود مذكر مع مذكر ومؤنث مع مؤنث و العدد مبني على الفتح والمعدود مفرد منصوب لأنه صار تمييزا.

٣. عدد معطوف، نحو : احد وعشرون، إثنان وعشرون. وهو كل عددين كان بينهما حرف عطف مذكور. مثال: ثلاثةٌ وعشرون رجلاً، فيكون العدد والمعدود مذكر مع ومؤنث والمعدود مفرد منصوب لأنه تمييزا. إذا كان واحد واثنان فيكون العدد والمعدود مذكر مع مذكر ومؤنث مع مؤنث، مثال: احدٌ وعشرون رجلاً فيكون العدد والمعدود مذكر مع مذكر والمعدود مفرد منصوب لأنه تمييزا.

٤. عدد عقود، نحو: عشرون، ثلاثون، أربعون. مثال: عشرون رجلاً، المعدود صار مفرد منصوب لأنه تمييز.

الثاني : العدد الترتيبي هو ما يُستعملُ لوضع الشيء في مرتبة مخصوصة.[٤٦] مثال : الدرسُ الثالثُ، أن يؤنث مع مؤنث ويذكر مع مذكرر إلاّ العقود والعدد على وزن فاعل.

[٤٦] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية*, (المكتبة العصرية : صيدا, بيروت)١٩٩٥. ص: ١٠٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ث.حكم العدد والمعدود[٤٧]

إن كان العدد (واحد) أو (اثنين) فحكمه أن يُذَكَّرَ مع المذكر ويؤنث مع المؤنث. فتقول : كتاب واحد، أن يُذَكَّرَ مع المذكر ويؤنث مع المؤنث والعدد صفة والمعدود موصوف.

إن كان من الثلاثة إلى العشرة يجب أن يؤنث مع المذكر ويذكر مع المؤنث. والعدد مضاف والمعدود مضاف إليه[٤٨] فتقول : ثلاثةُ رجالٍ، أن يؤنث مع المذكر ويذكر مع المؤنث. والعدد مضاف والمعدود صار جمعا مجرورا لأنه مضاف إليه.

إن كانت العشرةُ مركبةً فهي على وفق المعدود تذَكَّرُ مع المذكر وتؤنث مع المؤنث.[٤٩] العدد والمعدود مبني على الفتح [٥٠] فتقول : ثلاثةَ عشرَ رجلاً.

أن مائة والفا من الاعداد المضافة وأنهما لايضافان إلاّ الى مفرد، المثل : عندي مائةُ رجلٍ، المعدود صار مفرد مجرور وهو مضاف اليه. وورد إضافة مائة الى جمع قليلا، المثل : ولبثوا في كهفهم ثلاثَ مائةٍ سنين[٥١]. والحاصل أن العدد المضاف على

---

[٤٧] نفس المرجع ... ص: ١٥

[٤٨] دوام معلم, ميتودي المعلم... ص : ٤٣

[٤٩] مصطفى الغلاييني ...١٩٩٥. الجزء الرابع. ص: ١٠٥

[٥٠] دوام معلم... ص : ٤٣

[٥١] القرآن الكريم سورة الكهف : ٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قسمين أحدهما ما لا يضاف الا الى جمع وهو من ثلاثة الى عشرة والثاني ما لا يضاف الا الى مفرد وهو مائة والف وتثنيتهما نحو مائتا درهمٍ[٥٢] والمعدود صار مفرد مجرور وهو مضاف اليه.

إن كان العدد مركبا يجب فتح جزعي المركب العددي، سواء كان مرفوعا، مثل : جاء احدَ عشرَ رجلاً، أم منصوبا مثل : رأيتُ احدَ عشرَ كوكبا، أم مجرورا مثل : رأيتُ إلى اَحدَ عشرَ فقيرًا. ويكون حينئذ مبنيا على فتح جزئية مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا محلا إلا إثني عشر، يعرب إعراب المثنى بالألف رفعا، مثل : جاء إثنا عشر رجلا وبالياء نصبا وجرا، مثل : أكرمتُ إثنتي عشرة فقيرة بإثني عشر درهاما ومبني على الفتح لامحل له من الإعراب.

جملة	حكم	اعراب
كتاب واحد كتابان اثنان	- إن كان العدد مذكرا كان المعدود مذكرا - إن كان العدد مؤنثا والمعدود مؤنثا	صفة وموصوف
ثلاثةُ كتبٍ	- ان كان المعدود مذكرا كان	ولابد أن يكون المعدود

[٥٢] جمال الدين محمد بن عبد الله. *شرح العلامة ابن عقيل*. (دار العابدين : سورابايا). ص : ١٦٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اربعُ مسلماتٍ	العدد مؤنثا - ان كان المعدود مؤنثا كان العدد مذكرا	جمعا مجرورا أي يسمى مضافا اليه والعدد مضاف
احدَ عشرَ كوكباً ثلاثَ عشرةَ سبورةً	- ان كان العدد واحد واثنان مذكرا كان المعدود مذكرا، عكس ذلك. - ان كان العدد فوق اثنين مؤنثا كان المعدود مذكرا	كان العدد مبني على الفتح، والمعدود تمييزا سواء كان مرفوعا أم منصوبا أم مجرورا.
عشرون سيّارةً سبعون جندياً	- ألفاظ العقود لايتغير تذكيرا وتأنيثا	العدد ملحق بجمع المذكر السالم والمعدود صار تمييزا
أكرمتُ إثنتي عشرة فقيرة جاء إثنا عشر رجلا	ان كان المعدود مؤنثا كان العدد مؤنثا	وإن كان إثنا عشر وإثنتا عشرة يعرب إعراب المثنى بالألف رفعا وبالياء نصبا وجرا
جاء أحدٌ وعشرون رجلاً رأيت خمسًا وستين بنتاً	- ان كان العدد من واحد واثنان مذكرا كان المعدود مذكرا، عكس ذلك. - ان كان العدد على اثنين مؤنثا كان المعدود مذكرا.	كان المعدود تمييزا
جاء مائةُ رجلٍ	ان مائة وألف، المعدود مفرد	العدد لايتغير والمعدود

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	مجرور	مفرد مجرور لأنه مضاف اليه

ج. حكم تمييز العدد

تمييز العدد يجب أن يكون مجموعا مجرورا مع الثلاثة الى العشرة، المثال: زارنا ثلاثة رجال، ان كان المعدود مذكرا كان العدد مؤنثا والمعدود مجموعا مجرورا لأنه مضاف اليه. تمييز العدد يجب أن يكون مفردا مجرورا مع المئة والألف، المثال : أطعمت مئة فقيرٍ، والمعدود مفردا مجرورا لأنه مضاف اليه. تمييز العدد يجب أن يكون مفردا منصوبا مع العدد المركب، المثال : اكرمت احد عشر تلميذا، العدد والمعدود مبني على الفتح و المعدود مفرد منصوب لأنه تمييز. والعقود هي من العشرين الى التسعين وتعرب كجمع المذكر السالم، المثال :في الصف ثلاثون تلميذا[٥٣]، العدد بزيادة واو ونون أو الف ونون والمعدود مفرد منصوب لأنه تمييز.

ح. طرائق على وضع العدد والمعدود[٥٤]

١. تأخير العدد

[٥٣] مصطفى الغلاييني. *جامع الدروس العربية* ... ص: ١٠٣

[٥٤] عبده الراجحي. *التطبيق النحوي*. الإسكندارية : دار المعرفة الجامعة. الطبعة الثانية. ١٩٩٨. ص: ٤٠٢-٤٠٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اذا تأخر العدد عن المعدود جاز فيه التذكير والتأنيث (والأفضل اتباع أحكامه السابقة)، فتقول: جاء رجالٌ ثلاثةٌ أو ثلاثٌ، رأيت بناتٍ ستًّا أو ستة.

٢. تعريف العدد

- إذا كان العدد مضافا جاز ثلاثة أوجه :

١. إدخال (أل) على المضاف إليه وحده، وهذا هو الأفضل: جاء ثلاثةُ الرجالِ.

٢. إدخال (أل) على العدد والمضاف إليه معا : جاء الثلاثةُ الرجالِ.

٣. إدخال (أل) على العدد دون المضاف إليه : جاء الثلاثةُ رجالٍ.

٤. إذا كان العدد مركبا فالافضل إدخال (أل) على الجزء الأول فقط : جاء الثلاثةَ عشرَ رجلا.

٥. إذا كان العدد من ألفاظ العقود دخلت عليه (أل) : جاء العشرون رجلا.

٦. في حالة العطف مع ألفاظ العقود تدخل (أل) على المعطوف والمعطوف عليه : جاء الثلاثة والعشرون رجلا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣. صياغة العدد على وزن (فاعل)

- العدد ١-١٠ يوافق موصوفه تذكيرا أو تأنيثا : الكتاب الخامس. تستعمل هذه الصيغة من العدد للدلالة على أنه جزء من أعداد معينة وحكمه مؤنث مع مؤنث، مذكر مع مذكر : زيد رابعُ رابعةٍ (أن زيد واحد من أربعة).
- وما كان من العدد مركبا من العشرة كالحادي عشر إلى التاسع عشر مبني على فتح الجزأين، مثل : الباب الرابعَ عشرَ, فيكون العدد والمعدود مذكر مع مذكر ومؤنث مع مؤنث.[٥٥]
- الفاظ العقود لا يصاغ منها اسم فاعل ولكنها تعطف على عدد مصوغ منه: البنت الواحدة والعشرون أو الحادية والعشرون.
- العدد كلمة مبهمة، ولا يعرف إعرابها إلا من معدوها :

جاء ثلاثةُ رجالٍ (ثلاثة :فاعل مرفوع بالضمة الظاهرة).

[٥٥]الشيخ مصطفى الغلاييني, *جامع الدروس العربية*, دار الكتب العلمي : بيروت, لبنان, ٢٠٠٥. ص : ١٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المبحث الثالث : العدد والمعدود في اللغة الإندونيسية

أ. مفهوم العدد

العدد هو الجملة التي تدل على كمية الأشياء، رقم، ترتيب ومجموعة[٥٦].

ب.أقسام العدد

من حيث الشكل والأهمية، ينقسم العدد على قسمين:[٥٧]

١. العدد الأوّلي(utama) هو يدل على كمية العدد[٥٨]. وينقسم العدد الأوّلي أربعة اقسام :

- العدد الصحيح (asli) هو العدد الذي قام بنفسه دون ولا زيادة من كلمة اخرى[٥٩]. المثال :

Satu, dua, tiga, tujuh, sebelas

- العدد الكسري (pecahan) هو العدد الذي يتكون من صورة الكسر ومقام الكسر وزيادة "per-"[٦٠]. المثال :⅓

[56] Abdul chaer. *Tata Bahsa Praktis Bahasa Indonesia.* PT. Rineka cipta : Jakarta, 1998. Hal : 113
[57] Abdul chaer. *Tata Bahsa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal : 113
[58] https://dosenbahasa.com/jenis-jenis-kata-bilangan diakses pada tanggal 20-9-2017, pada pukul 13.00 WIB
[59] https://dosenbahasa.com/jenis-jenis-kata-bilangan diakses pada tanggal 20-9-2017, pada pukul 13.00 WIB

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- العدد الفردي(ganjil) : satu, tiga, lima, tujuh
- العدد الجوازي (genap) : dua, empat, enam

٢. العدد الترتيبي الذي يدل على ترتيب العدد أو ترتيب الأشياء[٦١]. المثال:

Pertama, kedua, ketiga

أهمية العدد الأولي لِتوضِيح عن كمية الأشياء ورقم, وأما العدد الترتيبي ليوضح عن الترتيب والمجموعة[٦٢].

ت.احكام العدد الأولي

احكام العدد الأولي يأتي كما يلي [٦٣]:

١. لتوضيح عن الكمية، إن تذكر على كبير العدد كماليا. المثال:

- 4 empat
- 35 tiga puluh lima
- 100 seratus

٢. لتوضيح عن الكَمِّيَّة وتذكر العدد امام الاسم. المثال :

---

[60] https://dosenbahasa.com/jenis-jenis-kata-bilangan diakses pada tanggal 20-9-2017, pada pukul 13.00 WIB

[61] https://dosenbahasa.com/jenis-jenis-kata-bilangan diakses pada tanggal 20-9-2017, pada pukul 13.00 WIB

[62] Abdul chaer. *Tata Bahsa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal : 113

[63] Abdul chaer. *Tata Bahsa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal : 113-١١٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- Di kelas kami ada 42 orang murid
- ibu membeli dua ekor ayam
- bangunan itu memerlukan empat truk pasir

٣. لذكر رقم ويذكر الرقم بعد الاسم.

- ذكر العدد من الواحد الى احد وعشرين كاملا. المثال :

- Kami naik bis nomor 14
- Jalan Daksinapati barat nomor 17

- ذكر العدد من اثنان وعشرين إلى نهاية كاملا أو واحدا فواحدا. المثال :

- Jalan Karet Kubur nomor 46(نستطيع أن نقول empat puluh enam atau empat enam)

- ذكر العدد بالإجتماع اثنان واثنان أو ثلاثة وثلاثة. المثال :

- Nomor teleponnya 480108. نستطيع أن نقول :

a. Empat, delapan, nol, satu, nol, delapan
b. Empat delapan, nol satu, nol delapan
c. Empat delapan nol, satu nol delapan

ث. أحكام العدد الترتيبي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أحكام العدد الترتيبي يأتي كما يلي[٦٤]:

١. لتوضيح ترتيب الاشياء وتذكر العدد وراء الاسم. المثال :

- Adikku menjadi juara keempat lomba baca puisi
- Hasan duduk di kursi ketiga dari depan

٢. لبيان ترتيب أو الكيفي أو الكيمي بزيادة عدد المصصاصة وتذكره وراء الاسم. المثال :

- Selain saluran tersier akan dibuat pula saluran kuarter agar pembagian air dapat merata.

٣. لبيان عن المجموعة وتذكره أمام الاسم. المثال :

- Kedua anak itu datang terlambat
- Ketiga orang itu tidak ada yang saya kenal

ج. الكلمة المساعدة عددية (kata bantu bilangan)

الكلمة المساعدة عددية هي الكلمة تدل على دليل الاسم بوضعها وراء العدد في ذكر كمية الأشياء[٦٥]. وهذه الكلمة المساعدة تنقسم إلى ثلاثة اقسام : orang, ekor dan buah.

[64] Abdul chaer. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal :115-116

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- Orang

وضعت الكلمة orang امام الاسم لتدل على الانسان.

- للقرابة (kata nama perkerabatan) : disana ada tiga orang Korea

- للرتبة والوظيفة (kata nama pangkat, gelar dan jabatan) مثال :

- kami bertemu dengan tiga orang dokter

- Ekor

تدل على الحيوان وتذكر هذه الكلمة امام الاسم. المثال :

- Kami memelihara 200 ekor itik

- Buah

تدل على الاسم العام ويستطيع للحسابة، تذكر هذه الكلمة امام الاسم.

المثال : ayah membeli lima buah mangga

- الكلمة المساعدة عددية اخرى (**kata bantu bilangan lain**)[٦٦]

عود	للشجرة، الدخان، كل شكل بيضي

[65] Abdul chaer. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal :١١٦-119
[66] Miftahul Khairah, Sakura Ridwan. *Sintaksis Memahami Satuan Kalimat Perspektif Fungsi.* Bumi Aksara : Jakarta, 2014. Hal : 58

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

شكل	لسور وختم أو كل شكل متلوي
جهة, شقٌّ	لعين، أذن أو كل شكل اجواز
مجال	لطين، مزرعة أو كل شكل واسع
ورقة	لقرطاس، شعر، أو كل شكل رقيق ولطيف
لوحة	لسكين، سيف
قطعة	لخيط، حبل أو كل شكل صغير وطويل
قطعة	للباس، بنطال أو قطعة الشيء
غصن	لزهرة، قلم أو شيء له غصن
حبة	لبيضاء أو شكل مستدير وصغير
طرف	لسورة، أو بندقية
مَزْقَةٌ	لقرطاش
رَيْزُوْمَةُ	لرز، بامبو أو نبات مجوعة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قطعة	لمعدن
بَذْرَةٌ	لذرة
زهرة	لزهرة
كسر	لكلمة
مأسورة	لبندوقة
قطعة	لحبز، لحم

ح. زوائد العدد (afiks)[٦٧]

١. زيادة an– (sufiks)

تكتب an– بعد الكلمة الأصلية، المثال : puluh (الكلمة الاصلية) فتزاد – an وراءها، فصار puluhan، المثال :

Ratusan hewan dipotong untuk memperingati Hari Raya Qurban.

[67]Harimurti Kradilaksana. *Pembentukan kata dalam Bahasa Indonesia*. Gramedia : Jakarta. 1996. Hal : 81

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. زيادة ke-1 (prefiks) (للمجموعة)

تكتب -ke بعد الكلمة الأصلية، المثال : dua (الكلمة الاصلية) فتزاد -ke أمامها, فصار kedua، المثال :

Doni pergi ke perpustakaan bersama kedua temannya.

٣. زيادة ke-2 (prefiks) (للترتيب)

تكتب -ke بعد الكلمة الأصلية، المثال : enam (الكلمة الاصلية) فتزاد -ke أمامها، فصار keenam، المثال :

Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara.

٤. زيادة -ber (prefiks) (للمجموعة)

تكتب -ber بعد الكلمة الأصلية، المثال : lima (الكلمة الاصلية) فتزاد -ber أمامها، فصار berlima، المثال :

Amir dan Toni selalu pergi berdua ke sekolah.

٥. زيادة ber-R (konfiks) (للدلالة على المعيار)

تكتب -ber بعد الكلمة الأصلية، المثال : lima (الكلمة الاصلية) فتزاد -ber أمامها، فصار berlima، المثال :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Bangunan ini menghabiskan berton-ton semen.

خ. كيفية الجمع باللغة الإندونيسية[٦٨]

١. تكرار الكلمة (reduplikasi) للاسم العام يدل على معنى "كثير وجمعاء"، مثال :

Murid-murid harus memakai seragam.

من هذه الجملة تدل على معنى جميع التلميذ.

٢. تكرار الكلمة يدل على معنى "كثير ومتنوعة"

- للاسم متنوعة الجنس وزاد في آخره (an–)، مثال:

Di Pasar Minggu banyak dijual buah-buahan.

من هذه الجملة تدل على معنى كثير ومتنوعة الثمرة.

- للاسم معين على شكل متغير الأصوات، مثال:

Beras dan lauk pauk dibagikan kepada korban bencana alam.

من هذه الجملة تدل على معنى كثير ومتنوعة الطعام.

- لفعل معين وزاد في آخره (an–)، مثال:

[68] Abdul chaer. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal : 288-289

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Goreng-gorengan ini dijual di warung itu.

من هذه الجملة تدل على معنى كثير ومتنوعة الطعام المقلي.

٣. بزيادة الكلمة (beberapa, banyak, dua ke atas dan puluhan)، مثال :[٦٩]

Dua anak itu pergi ke sekolah

من هذه الجملة تدل على معنى جمع.

٤. الجمع ليدل على معنى كثير ومتنوعة بزيادة الكلمة (berbagai, bermacam dan aneka), مثال :[٧٠]

Aneka makanan tersedia di pasar

من هذه الجملة تدل على معنى كثير ومتنوعة.

[69] Anton M. Moeliono. *Santun Bahasa*. Jakarta : Gramedia. 1991. Cet ke-3. Hal: 69
[70] Ibid., hal : 69

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثالث

منهجية البحث

إما هذا البحث فتتقدم الباحثة "التحليل التقابلي في اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى العدد والمعدود" تعرض الباحثة في هذا البحث منهجية الدراسية : مدخل البحث ونوعه، بيانات البحث ومصادرها، أدوات جمع البيانات، طريقة جمع البيانات، تصديق البيانات وخطوات البحث.

أ. مدخل البحث و نوعه

تستخدم الباحثة بحثها هو منهج الكيفي يعني الإجراء الذي ينتج البيانات الوصفية المتصورة أو المقولة عن أوصاف الأفراد والحوادث والأسباب من المجتمع المعين[٧١]. أما من حيث نوعه فهذا البحث من نوع البحث التحليل التقابلي. من المدخل كان هذا البحث الكيفي أو النوعي الذي لا يتناول عن طريقة رقيمة إحصائية[٧٢].

[٧١] ترجم من لسي مولیغ, *منهج البحث الكيفي*, (باندوغ: راماجا كريا, ٢٠٠٨) ص: ٦

[72]. Lexy moleong. *Meodoloi penelitian Kualitatif.* (Bandung : PT : Remaja Rosdakarya. 2008) hal 6

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب. بيانات البحث ومصادرها

إن بيانات هذا البحث هي التحليل التقابلي في اللغة العربية واللغة الإندونيسية الذي تنص من العدد والمعدود. تستخدم الباحثة عدادا معدودا من مصادر البيانات تتكون من المصدرين :

١. مصدر البيانات الأساسية هو ذات المعلومات والحقائق الأصلية حول العدد والمعدود بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٢. مصدر البيانات الثانوية هو مأخوذ من دراسة كتب النحوية و التحليل التقابلي و الرسائل والشبكة الدولية و غيرها المتعلقة بالبيانات.

ت. ادوات جمع البيانات

أما في جمع البيانات فيستخدم هذا البحث الأدوات البشرية أيالباحثة نفسها مما يعني ان الباحثة تشكل أداة لجمع البيانات البحث.

ث. طريقة جمع البيانات

الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات في هذا البحث هي:

١. طريقة وثائقية هي طريقة عملية لجمع البيانات والمعلومات على طريقة نظر الوثائق الموجودة في المكان المعين من الكتاب وغير ذلك[٧٣].

[73]Sugiyono. Metode Penelitian Kuantitatif kualitatif dan R&D. (Bandung : Alfabeta. 2010). Hal : 240

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي طريقة التحليل الكيفية عند ميليس و هوبرمان ويتكون تحليل البيانات من ثلاث خطوات [٧٤]:

١. تحديد البيانات

وهنا تختار الباحثة من البيانات المتعلقة بأسئلة البحث عن اوجه التشابه والإختلاف في العدد والمعدود باللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٢. تصنيف البيانات

وهنا تصنيف الباحثة البيانات عن عن اوجه التشابه والإختلاف في العدد والمعدود باللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٣. عرضها البيانات وتحليلها ومناقشاتها

وهنا تعرض الباحثة البيانات عن عن اوجه التشابه والإختلاف في العدد والمعدود باللغة العربية واللغة الإندونيسية ثم تفسر لها وربطها بالنظريات التي لها علاقة بها.

ج. تصديق البيانات

[74] Ibid., hal: 246-252

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن البيانات التي جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق. وتتبع الباحثة في تصديق بيانات هذا البحث الطرائق التالية :

أ. مراجعة مصادر البيانات وهي التحليل القابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية التي تنص من العدد والمعدود.

ب. الربط بين البيانات التي جمعها بمصارها اي ربط البيانات عن اوجه التشابه والإختلاف في العدد والمعدود باللغة العربية واللغة الإندونيسية (التي جمعها وتحليلها).

ت. مناقشة البيانات مع الزملاء والمشرف أي مناقشة البيانات عن اوجه التشابه والإختلاف في العدد والمعدود باللغة العربية واللغة الإندونيسية (التي جمعها وتحليلها) مع الزملاء والمشرف.

ح. خطوات البحث

تتبع الباحثة في إجراء بحثها هذه المراحل التالية :

أ. مرحلة التخطيط

تقوم الباحثة في هذه المرحلة بتحديد موضع البحث وتركيزه، وتقوم بتصميمه، وتحديد ادواته ووضع الدراسات السابقات التي لها علاقة به وتناول النظريات التي لها علاقة به.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب. مرحلة التنفيذ

تقوم الباحثة بحثها في هذه المرحلة بجمع البيانات، وتحليلها ومناقشتها.

ت. مرحلة الإنتهاء

في هذه المرحلة تكمل الباحثة البحث وتقوم بتغليفه تجليده. ثم تقدم للمناقشة للدفاع عنه، ثم تقوم بتعديله وتصحيحه على اساس ملاحظات المناقشين.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

١ . اوجه التشابه للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

أ. وجود العدد الترتيبي في لغتين.

- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ، أن يؤنث مع مؤنث ويذكر مع مذكر إلاّ العقود والعدد على وزن فاعل.[٧٥]
- اللغة الإندونيسية : ليوضح ترتيب الاشياء ويذكر العدد وراء الاسم، المثال: Adikku menjadi juara keempat lomba baca puisi.[٧٦]

ب. وجود مفرد وجمع في لغتين.

- اللغة العربية:

مفرد: مَدْرَسَةٌ وَاحِدَةٌ

جمع: ثلاثُ مُسلِمَاتٍ

- اللغة الإندونيسية:

[٧٥] عبده الراجحي. *التطبيق النحوي*. الإسكاندارية : دار المعرفة الجامعة. الطبعة الثانية. ١٩٩٨. ص: ٤٠٢-٤٠٥

[76] Abdul chaer. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Hal :116-119

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مفرد: satu nusa

جمع: ada dua buku

ج. كان العدد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ترتيبا مرتبا يعني من واحد إلى نهاية.

- اللغة العربية : واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة، خمسة، ستة....
- اللغة الإندونيسية : satu, dua, tiga, empat, lima, enam, tujuh ...

د. كتابة العدد (٣-الى آخر) باللغة العربية واللغة الإندونيسية تأتي بعد المعدود.

- اللغة العربية : ثلاثة مسلمين
- اللغة الإندونيسية: tiga anak kecil

هـ. وجود العدد الزواجي (genap) والعدد الفردي (ganjil) في لغتين.

- اللغة الإندونيسية :

العدد الفردي(ganjil) : satu, tiga, lima, tujuh

العدد الزواجي (genap) : dua, empat, enam

- اللغة العربية:

العدد الفردي(ganjil) :واحد، ثلاثة، خمسة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

العدد الزواجي (genap) : اثنان، أربعة، ستة

١.	وجود العدد الترتيبي في لغتين	- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ - اللغة الإندونيسية: Adikku menjadi juara keempat lomba baca puisi
٢.	وجود مفرد وجمع في لغتين	- اللغة العربية: مفرد: مَدْرَسَةٌ وَاحِدَةٌ جمع: ثلاثُ مُسلِمَاتٍ - اللغة الإندونيسية: مفرد: satu nusa جمع: ada dua buku
٣.	كان العدد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية مرتبا ترتيبا يعني من واحد إلى نهاية	- اللغة العربية: واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة ... - اللغة الإندونيسية: satu, ... dua, tiga, empat
٤.	كتابة العدد (٣-الى آخر) باللغة العربية واللعة الإندونيسية تأتي بعد المعدود.	- اللغة العربية : ثلاثة مسلمين - اللغة الإندونيسية: tiga

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		anak kecil
٥.	وجود العدد الجوازي (genap) والعدد الفردي (ganjil) في لغتين	- اللغة الإندونيسية : العدد الفردي(ganjil) : satu, tiga, lima, tujuh العدد الزواجي (genap) : dua, empat, enam - اللغة العربية: العدد الفردي(ganjil):واحد، ثلاثة، خمسة العدد الزواجي(genap):اثنان، أربعة، ستة

٢. اوجه الإختلاف للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

أ. وجود الكلمة المساعدة عددية (kata bantu bilangan) في اللغة الإندونيسية, ولا يوجد في اللغة العربية. المثال :

- اللغة العربية : ثَلَاثَةُ كُتُبٍ

أما في اللغة العربية فكتب العدد والمعدود مباشرة.

- اللغة الإندونيسية : disana ada tiga orang Korea

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كلمة orang تدل على شخص.[٧٧]

ب. كان المعدود في اللغة العربية مفردا ومثنا وجمعا, وأما في اللغة الإندونيسية فهو مفردا فقط. المثال :

- (اللغة العربية) :

كتاب واحد (مفرد)

كتابانِ اثنانِ (مثنى)

ثلاثةُ كتبٍ (جمع)

من الأمثلة المذكورة, كان المعدود متغيرا.

- اللغة الإندونيسية :

Satu buku
Dua buku
Tiga buku

من الأمثلة المذكورة، كان المعدود لا يتغير.

ت. كتابة العدد (واحد واثنين) باللغة العربية تأتي بعد المعدود، وأما باللغة الإندونيسية فتأتي قبل المعدود. المثال :

- اللغة العربية : كتاب واحد

[77]Ibid., Hal :116-119

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- اللغة الإندونيسية :disana ada dua orang Korea

ث.العدد والمعدود في اللغة العربية هناك فرق بين المذكر والمؤنث الاّ مفرد ومثنى, وفي اللغة الإندونيسية ليست فيها فرق بين المذكر والمؤنث. المثال :

- اللغة العربية : ثلاثةُ كتبٍ
- اللغة الإندونيسية : Tiga buku

ج. العدد الترتيبي في اللغة العربية على وزن الفاعل، وأما العدد في اللغة الإندونيسية فتستعمل زيادة -ke

- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ
- اللغة الإندونيسية: Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara

ح. وجود مثنى في اللغة العربية ولا يوجد مثنى في اللغة العربية.

- اللغة العربية : كتابان
- اللغة الإندونيسية : –

خ. وجود زوائد العدد في اللغة العريبة، ولا يوجد في اللغة الإندونيسية.

- اللغة الإندونيسية :

زيادة ke-2 (للترتيب)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تكتب -ke بعد الكلمة الأصلية، المثال : enam (الكلمة الاصلية) فتزاد -ke أمامها، فصار keenam، المثال :

Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara

- اللغة العربية :-

د. الجمع في اللغة العربية تستعمل أربع طرائق، والجمع في اللغة الإندونيسية تستعمل تكرار الكلمة.

- اللغة العربية: مسلمون ومسلمين بزيادة واوٍ ونونٍ وياءٍ ونونٍ (جمع المذكر السالم)، زكرياء – زكارياوون (جمع الممدود)، مصطفَى– مصطفَون (جمع المقصور)، قاض– قاضون (جمع المنقوص).
- اللغة الإندونيسية: تكرار الكلمة (reduplikasi) للاسم العام يدل على معنى "كثير وجمعاء"، مثال :.Murid-murid harus memakai seragam

١.	وجود الكلمة المساعدة(kata bantu bilangan) عددية في اللغة الإندونيسية, ولا يوجد في اللغة العربية	- اللغة العربية : ثَلَاثَةُ كُتُبٍ - اللغة الإندونيسية : disana ada tiga orang Korea
٢.	كان المعدود في اللغة العربية مفردا ومثنا وجمعا, وأما في اللغة الإندونيسية فهو مفردا فقط	- اللغة العربية : كتاب واحد (مفرد)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		كتابانِ اثنانِ (مثنى) ثلاثةُ كتبٍ (جمع) - اللغة الإندونيسية : Satu buku Dua buku Tiga buku
٣.	كتابة العدد باللغة العربية تأتي قبل المعدود إلاّ واحد واثنين, وكتابة العدد باللغة الإندونيسية بعد المعدود	- اللغة العربية : كتاب واحد - اللغة الإندونيسية : disana ada tiga orang Korea
٤.	العدد والمعدود في اللغة العربية هناك فرق بين المذكر والمؤنث الاّ مفرد ومثنى, وفي اللغة الإندونيسية ليست فيها فرق بين المذكر والمؤنث	- اللغة العربية : ثلاثةُ كتبٍ، ثلاث طلاسات - اللغة الإندونيسية : Tiga buku
٥.	وجود مثنى في اللغة العربية ولا يوجد مثنى في اللغة العربية	- اللغة العربية : كتابان - اللغة الإندونيسية : –
٦.	العدد الترتيبي في اللغة العربية على وزن الفاعل، وأما العدد في اللغة الإندونيسية فتستعمل زيادة ke-	- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ - اللغة الإندونيسية: Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧.	وجود زوائد العدد في اللغة العربية، ولا يوجد في اللغة الإندونيسية	- اللغة الإندونيسية : زيادة ke-2 (للترتيب) تكتب ke- بعد الكلمة الأصلية، المثال : enam (الكلمة الاصلية) فتزاد ke- أمامها، فصار keenam، المثال : Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara - اللغة العربية :-
٨.	الجمع في اللغة العربية تستعمل أربع طرائق، والجمع في اللغة الإندونيسية تستعمل تكرار الكلمة	- اللغة الإندونيسية : تكرار الكلمة (reduplikasi) المثال: Murid-murid harus memakai seragam. - اللغة العربية : مسلمون ومسلمين بزيادة واوٍ ونونٍ وياءٍ ونونٍ (جمع المذكر السالم)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الخامس

الخاتمة

١ . اوجه التشابه للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

١.	وجود العدد الترتيبي في لغتين	- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ - اللغة الإندونيسية: Adikku menjadi juara keempat lomba baca puisi
٢.	وجود مفرد وجمع في لغتين	- اللغة العربية: مفرد: مَدْرَسَةٌ وَاحِدَةٌ جمع: ثلاثُ مُسلِمَاتٍ - اللغة الإندونيسية: مفرد: satu nusa جمع: ada dua buku
٣.	كان العدد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية مرتبا ترتيبا يعني من واحد إلى نهاية	- اللغة العربية: واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة ... - اللغة الإندونيسية: satu, dua, tiga, empat .....

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤.	كتابة العدد (٣-الى آخر) باللغة العربية واللعة الإندونيسية تأتي بعد المعدود.	- اللغة العربية : ثلاثة مسلمين - اللغة الإندونيسية: tiga anak kecil
٥.	وجود العدد الزواجي (genap) والعدد الفردي (ganjil) في لغتين	- اللغة الإندونيسية : العدد الفردي(ganjil) : satu, tiga, lima, tujuh العدد الزواجي (genap) : dua, empat, enam - اللغة العربية: العدد الفردي(ganjil):واحد، ثلاثة، خمسة العدد الزواجي(genap):اثنان، أربعة، ستة

٢. اوجه الإختلاف للعدد والمعدود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

١.	وجود الكلمة المساعدة(kata bantu bilangan) عددية في اللغة الإندونيسية, ولا يوجد في اللغة العربية	- اللغة العربية : ثَلَاثَةُ كُتُبٍ - اللغة الإندونيسية : disana ada tiga orang Korea

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢.	كان المعدود في اللغة العربية مفردا ومثنا وجمعا, وأما في اللغة الإندونيسية فهو مفردا فقط	- اللغة العربية : كتاب واحد (مفرد) كتابانِ اثنانِ (مثنى) ثلاثةُ كتبٍ (جمع) - اللغة الإندونيسية : Satu buku Dua buku Tiga buku
٣.	كتابة العدد باللغة العربية تأتي قبل المعدود إلاّ واحد واثنين, وكتابة العدد باللغة الإندونيسية بعد المعدود	- اللغة العربية : كتاب واحد - اللغة الإندونيسية : disana ada tiga orang Korea
٤.	العدد والمعدود في اللغة العربية هناك فرق بين المذكر والمؤنث الاّ مفرد ومثنى, وفي اللغة الإندونيسية ليست فيها فرق بين المذكر والمؤنث	- اللغة العربية : ثلاثةُ كتبٍ، ثلاث طلاسات - اللغة الإندونيسية : Tiga buku
٥.	وجود مثنى في اللغة العربية ولا يوجد مثنى في اللغة العربية	- اللغة العربية : كتابان - اللغة الإندونيسية : –
٦.	العدد الترتيبي في اللغة العربية على وزن الفاعل، وأما العدد في اللغة الإندونيسية فتستعمل زيادة	- اللغة العربية : الدرسُ الثالثُ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	ke-	- اللغة الإندونيسية: Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara
٧.	وجود زوائد العدد في اللغة العربية، ولا يوجد في اللغة الإندونيسية	- اللغة الإندونيسية : زيادة ke-2 (للترتيب) تكتب ke- بعد الكلمة الأصلية، المثال : enam (الكلمة الاصلية) فتزاد ke- أمامها، فصار keenam، المثال : Saya adalah anak kedua dari tiga bersaudara - اللغة العربية :-
٨.	الجمع في اللغة العربية تستعمل أربع طرائق، والجمع في اللغة الإندونيسية تستعمل تكرار الكلمة	- اللغة الإندونيسية : تكرار الكلمة (reduplikasi) المثال: Murid-murid harus memakai seragam. - اللغة العربية : مسلمون ومسلمين بزيادة واوٍ ونونٍ وياءٍ ونونٍ (جمع المذكر السالم)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قائمة المراجع

المراجع العربية

ابن الحاجب. *الكافية في علم النحو والشافية في علم التصريف والخط*. القاهرة : مكتبة الآدب

ابن هشام الأنصاري. *اوضح المسالك الى الفية ابن مالك*. بيروت : المكتبة العصرية

جاسم علي جاسم. ٢٠١٥. *التحليل التقابلي وتحليل الأخطاءالنظرية و التطبيق*. مكتبة دار المتنبي.

جمال الدين محمد بن عبد الله. *شرح العلامة ابن عقيل*. (دار العابدين : سورابايا).

جرجي زيدان. ٢٠٠٧. الطبعة الثانية والأربعون. *المنجد*. المكتبة الشرقية : بيروت ليبنان.

دوام معلم. ٢٠٠٩. *ميتودي المعلم*. بونتاع: كلمنتان

عبده الراجحي. ١٩٩٥. *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية*. دار المعرفة الجامعة (سوتير:اسكندرية)

عبده الراجحي. ١٩٩٨. الطبعة الثانية. *التطبيق النحوي*. الإسكاندارية : دار المعرفة الجامعة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عبد الصبور شاهين. ١٩٨٠. *المنهج الصوتي للبنية*. بيروت :مؤسسة الرسالة.

علي جارم ومصطفى امين. *النحو الواضح*, (مكتبة مهكوتا :سورابايا)

محمود فهمي حجازي. *مدخل الى علم اللغة*. دار قباء : القاهرة.

مصطفى الغلاييني. ١٩٩٥. السلسلة الاولى. *جامع الدروس العربية*. المكتبة العصرية:بيروت، صيدا.

مصطفى الغلاييني. ٢٠٠٥. الطبعة السادسة. *جامع الدروس العربية*. بيروت، ليبنان:دار الكتب العلمية.

القرآن الكريم

المراجع الأجنبية

Abdul, Chaer. 1998. *Tata Bahsa Praktis Bahasa Indonesia*. PT. Rineka cipta : Jakarta.

Anton, M. Moeliono. 1991. *Santun Bahasa*. Jakarta : Gramedia. Cet ke-3.

Harimurti, Kradilaksana. 1996. *Pembentukan kata dalam Bahasa Indonesia*. Gramedia : Jakarta.

https://dosenbahasa.com/jenis-jenis-kata-bilangan diakses pada tanggal 20٠9-2017, pada pukul 13.00 WIB

Lexy, Moleong. 2008. *Meodoloi penelitian Kualitatif*. (Bandung : PT : Remaja Rosdakarya.

Miftahul, Khairah. 2014. Sakura Ridwan. *Sintaksis Memahami Satuan Kalimat Perspektif Fungsi*. Bumi Aksara : Jakarta.

Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif kualitatif dan R&D*. (Bandung : Alfabeta.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id